ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 17 mars 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal n° "modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière de taxation des revenus de remplacement", a donné le 22 mars 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e maart 1982 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr "tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake het belasten van de vervangingsinkomsten", heeft de 22e maart 1982 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.

Article 6.

La partie finale de la phrase liminaire de cet article devrait être rédigée, pour plus de précision, comme suit :

"... est insérée dans le Titre II, Chapitre III, du même Code :".

L'article 87bis, § 1er, 1°, en projet, serait plus simplement et plus clairement rédigé comme suit :

"1° par pensions : les pensions, rentes et allocations en tenant lieu, visées à l'article 32bis, à l'exclusion des prépensions visées au 3°;".

A l'article 87bis, § 1er, 2°, en projet, le deuxième adjectif "visées" doit s'écrire, dans le texte français, au singulier, puisqu'il se rapporte au mot "perte".

Au 1° du paragraphe 2 de l'article 87bis en projet, il y a lieu de remplacer la conjonction double "et/ou", qui est incorrecte, par "ou".

Au 4° de ce paragraphe, il doit en aller de même et il faut écrire : "... sont constitués partiellement par des revenus visés au 1° ou par des revenus visés au 2° :". Par contre, dans la suite du texte, on écrira : "un montant égal à une quotité de l'impôt visé au 1° et à une quotité de l'impôt visé au 2°, ...".

.../...

Au même paragraphe 2, 1° et 2°, il est question d'"un montant égal à l'impôt dû par les contribuables n'ayant aucune personne à charge ...". Comme il s'agit d'une abstraction, il serait préférable d'écrire : "un montant égal à l'impôt dû par un contribuable n'ayant aucune personne à charge ...".

Dans les mêmes numéros, il conviendrait d'écrire, pour prévenir toute équivoque : "..., ce montant étant diminué de l'abattement prévu à l'article 62bis;".

Article 9.

Le paragraphe 3 est étranger aux paragraphes 1er et 2 qui déterminent et modalisent l'entrée en vigueur du projet. Il devrait faire l'objet d'un article distinct qui trouverait sa place entre les articles 8 et 9.

BESCHIKKEND GEDEELTE.

Artikel 6.

Nauwkeurigheidshalve redigere men de inleidende volzin van dit artikel als volgt :

"In Titel II, Hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt een nieuwe onderafdeling 3bis "Vermindering voor pensioenen, vervangingsinkomsten en brugpensioenen" ingevoegd, met een als volgt luidend artikel 87bis :".

Het ontworpen artikel 87bis, § 1, 1°, kan eenvoudiger en duidelijker als volgt worden geredigeerd :

"1° onder pensioenen : de pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen, bedoeld in artikel 32bis, met uitzondering van de brugpensioenen bedoeld onder 3°;".

In het ontworpen artikel 87bis, § 1, 2°, moet, in de Franse tekst, het adjectief "visées", de tweede keer, in het enkelvoud staan want het heeft betrekking op het woord "perte".

In de tekst onder 1° van paragraaf 2 van het ontworpen artikel 87bis, vervange men de onjuiste voegwoordcombinatie "en/of" door "of".

Dezelfde opmerking geldt voor de tekst onder 4° van die paragraaf; hier leze men bovendien : "... gedeeltelijk bestaan uit in 1° of 2° bedoelde inkomsten :". Verder in de tekst leze men daarentegen : "een bedrag gelijk aan een gedeelte van de in 1° en een gedeelte van de in 2° bedoelde belasting ...".

.../...

In dezelfde paragraaf 2, 1° en 2°, is sprake van "een bedrag gelijk aan de belasting die verschuldigd is door de belastingplichtigen die geen enkele persoon ten laste hebben ...". Aangezien het om iets abstracts gaat, verdient het aanbeveling te lezen : "een bedrag gelijk aan de belasting die verschuldigd is door een belastingplichtige die geen enkele persoon ten laste heeft ...".

Onder dezelfde nummers schrijve men, om iedere verwarring te voorkomen : "... welk bedrag wordt verminderd met de in artikel 62 bedoelde aftrek;".

Artikel 9.

Paragraaf 3 houdt geen verband met de paragrafen 1 en 2, die de inwerkingtreding van het ontwerp-besluit bepalen en nader regelen. Er zou een afzonderlijk artikel moeten worden aan gewijd, dat een plaats zou moeten krijgen tussen de artikelen 8 en 9.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé.
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.